

**Learning to understand American and British newspapers.**

[www.englishforitalians.com](http://www.englishforitalians.com)

These sentences have been taken from the New York Times, The Washington Post, Politico and the BBC.

**Literal Translation = traduzione letterale**

1.

Throughout December of that year, Cuomo **dithered** until it was too late.

*Durante dicembre di quell'anno, Cuomo **titubava** fino a che era troppo tardi.*

2.

He had been **honing** his arguments for years about the need for the Democrats to change if they hoped to recapture the White House.

*Lui aveva **perfezionato** i suoi ragionamenti per anni circa la necessità che i democratici cambiassero se speravano di riprendere la Casa Bianca.*

**Nota**

He had been honing = (lett. Lui **aveva** stato perfezionando.) :)

3.

Cuomo offered a vigorous defensive of an expansive role for government, with an emphasis on aiding the poor, the homeless and the **downtrodden**.

*Cuomo ha offerto (offrì) una vigorosa difesa di un ruolo espansionistico per il governo, con un'enfasi sull'assistenza per i poveri, i senza tetti e gli **oppressi**.*

[www.englishforitalians.com](http://www.englishforitalians.com)

>>>

4.

As Bill Clinton began his **run** for the White House in the fall of 1991, Cuomo **loomed large**.

*Mentre Bill Clinton incominciò la sua **corsa** per la Casa Bianca nell'autunno del 1991, Cuomo **incombeva**.*

(If something looms large, it becomes very important and often causes worry.)  
(Se qualcosa "looms large", diventa molto importante e spesso causa preoccupazione.)

5.

But they also **highlight** some important differences between then and now.

*Pero loro anche **mettono in evidenza** alcune importanti differenze fra allora ed adesso.*

6.

Then there are the **ongoing** investigations into **alleged wrongdoing** at agencies including the Internal Revenue Service.

*Poi ci sono le **attuali indagini sulle presunte violazioni/reati** nelle agenzie compreso la "Internal Revenue Service". (Agenzia delle Entrate, USA)*

7.

But now, with control of the House and Senate, Republicans have more **leeway** to attach **policy riders in** the spending bills.

*Ma adesso, con il controllo della Camera e del Senato, i repubblicani hanno più **libertà d'azione per allegare clausole condizionali politiche** nei decreti per la spesa.*

8.

**Incoming** committee chairmen like McCain are preparing fresh **oversight** of federal agencies while **rank-and-file members** will be encouraged...

*I nuovi presidenti del comitato come McCain stanno preparando una nuova vigilanza /supervisione delle agenzie/enti federali mentre membri ordinari saranno incoraggiati...*

9.

A top priority for Republicans as they take full control of Congress this week will be to repair their reputation as a divided party **hobbled by infighting** and permanent confrontation with President Obama.

*Un'alta priorità per repubblicani mentre prendono pieno controllo del Congresso questa settimana sarà di riassetare la loro reputazione come un partito diviso, azzoppato da conflittualità interna e uno scontro permanente con il Presidente Obama.*

10.

Some Taliban leaders claim they have been unfairly **saddled** with a bad reputation for behavior **long since past**. (behaviour UK)

*Alcuni leader Talebani sostengono che gli è stata ingiustamente accollata/appioppata una cattiva reputazione per un comportamento finito da molto tempo.*

*Aspetto i vostri consigli e le vostre critiche:  
carmelo.mangano@gmail.com*